叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 看？(see) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看？(See)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[si:] ?
SEE ?
看 ?

看?

[baɪ] ['edwərd] [dʒi:] . ['roʊbəlz] , ['dʒunjɚ] .
By EDWARD G . ROBLES , JR .
经过 爱德华 G . 罗布尔斯 , JR .

作者：小爱德华·G·罗布尔斯

['si:ɪŋ] [θɪŋz] ?
Seeing things ?
看到 事物 ?

我眼花了?

[dəunt][goʊ][tu:; tə][æn; ən]
Don't go to an
不 去 到 一个

不要去

['ænəlɪst] — [si:] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] —
analyst — see the Commission —
分析师 — 看 这 委员会 —

分析师——参见委员会——

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [faɪnd][ju:; jʊ][fɜ:rst] !
if it doesn't find you first !
如果 它 不 寻找 你 第一的 !

如果它没先找到你的话!

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] .
WELL , there was this song a few years back .
出色地 , 那里 曾是 这 歌曲 一个 很少 年 后退 .

嗯，几年前有首歌叫这个名字。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] .
You know the one .
你 知道 这 一 .

你肯定知道我说的是哪件事。

[fɪl] ['hærɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][rɪd][ʌv; əv] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
Phil Harris singing about a thing that you couldn't get rid of , no matter what you did ,
菲尔 哈里斯 歌唱 关于 一个 事物 那 你 不能 得到 摆脱 的 , 不 事情 什么 你 做过 ,

菲尔·哈里斯唱着一首关于无论你做什么都无法摆脱的东西的歌

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['aʊtkæst] .
a thing so repulsive it made you a social outcast .
一个 事物 所以 丑恶 它 制成 你 一个 社会的 被排斥者 .

一件令人作呕的事情，让你成为社交弃儿。

['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wʌn] , [ðoʊ] .
Never thought I'd see one , though .
绝不 想法 ID 看 一 , 尽管 .

虽然我从未想过自己会亲眼见到它。

['dɜ:rti] [pi:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Dirty Pete found it .
肮脏的 皮特 成立 它 .

脏皮特找到了。

[dəunt] [rʌʃ] [ˌem 'i:] .
Don't rush me .
不 匆忙 我 .

别催我。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll tell you about it .
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[wɪə(r)] ['həubəuz] , [ˌʌndər'stænd] ?
We're hobos , understand ?
是 流浪汉 , 理解 ?

我们是流浪汉，明白吗?

[naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊboʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [ʌv; əv] [kæt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Now a hobo is a different breed of cat than you think .
现在 一个 流浪汉 是 一个 不同的 品种 的 猫 比 你 思考 .

流浪猫可不是你想的那种猫。

[oʊ] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊboʊ] [wɪl] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
Oh , people are getting educated to the idea that a hobo will work and
哦 , 人们 是 获得 受过教育 到 这 主意 那 一个 流浪汉 将要 工作 和
[mu:v] [ɑ:n] ,
move on ,
移动 在 ,

哦，人们逐渐接受了流浪汉也能工作、能继续生活这种观念。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [træmp] [wɪl] [mu:tʃ] [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌm] [wɪl] [mu:tʃ] [ænd; ənd]
whereas a tramp will mooch and move on , and a bum will mooch and
然而 一个 流浪汉 将要 蹭吃蹭喝 和 移动 在 , 和 一个 屁股 将要 蹭吃蹭喝 和
[hæŋ] [ə'raʊnd] ,
hang around ,
悬挂 大约 ,

流浪汉会蹭吃蹭喝然后离开，而游手好闲的人则会蹭吃蹭喝地闲逛。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌju: 'es] [bʌmz] .
but you still find folks who are ignorant enough to call us bums .
但 你 仍然 寻找 各位 WHO 是 无知 足够的 到 称呼 我们 流浪汉 .

但你仍然会发现有些人无知到称我们为流浪汉。

[wɪə(r)] [ə'rɪstəkræt] , [jes] [sɜ:r] .
We're aristocrats , yes sir .
是 贵族 , 是的 先生 .

是的，我们是贵族。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [hæf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ju:; jʊ] [du:] .
If it wasn't for us , you wouldn't enjoy half the little luxuries you do .
如果 它 不是 为了 我们 , 你 不会 享受 一半 这 小的 奢侈品 你 做 .

如果没有我们，你们就享受不到现在一半的小确幸了。

[oʊ] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ekspɜːrts] .

Oh	,	don't	believe	me	—	talk	to	your	experts	.
哦	,	不	相信	我	—	讲话	到	你的	专家	.

哦，如果你不相信我——那就去问问专家。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['maɪgrətɔːri] ['wɜːrkər] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] ['wʊdnt] [get] ['hɑːvistid] .

They	know	that	,	without	the	migratory	worker	,	most	of	the	crops	wouldn't	get	harvested	.
他们	知道	那	,	没有	这	迁徙的	工人	,	最多	的	这	农作物	不会	得到	收获	.

他们知道，如果没有这些外来务工人员，大部分庄稼就无法收割。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

And	,	if	I	talk	highfalutin	-	once	in	a	while	,	don't	blame	me	.
和	,	如果	我	讲话	高法鲁廷	-	一次	在	一个	尽管	,	不	责备	我	.

如果我偶尔说些高深莫测的话，也别怪我。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [im'pruːvz] ['eni] ['mænz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Associating	with	the	Professor	improves	any	man's	vocabulary	,	in	spite	of	themselves	.
关联	和	这	教授	改善	任何	男人的	词汇	,	在	尽管如此	的	他们自己	.

与教授交往能提高任何人的词汇量，即使他们自己没有意识到这一点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [siː] ?

THERE	was	the	four	of	us	,	see	?
那里	曾是	这	四	的	我们	,	看	?

当时我们四个人都在那儿，看到了吗?

[wiːd] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

We'd	been	kicking	around	together	for	longer	than	I	care	to	think	about	.
我们会	到过	踢	大约	一起	为了	更长	比	我	关心	到	思考	关于	.

我们在一起混了很久，久到我都不愿去想。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [piːt] [ænd; ənd] [sæks] [ænd; ənd] ['edi] .

There	was	the	Professor	and	Dirty	Pete	and	Sacks	and	Eddie	.
那里	曾是	这	教授	和	肮脏的	皮特	和	萨克斯	和	埃迪	.

有教授、脏皮特、萨克斯和埃迪。

[aɪm] ['edi] .

I'm	Eddie	.
我是	埃迪	.

我是埃迪。

['nikneimz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [θɪŋz] .

Nicknames	are	funny	things	.
昵称	是	有趣的	事物	.

昵称真是个有趣的东西。

[teɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [prə'fesər] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

Take	the	Professor	—	he	was	a	real	professor	once	,	until	he	began	hitting	the	bottle	.
拿	这	教授	—	他	曾是	一个	真实的	教授	一次	,	直到	他	开始	击中	这	瓶子	.

以教授为例——他曾经是一位真正的教授，直到他开始酗酒。

[wel] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rep] .

Well	,	he	lost	his	job	,	his	home	,	his	family	,	and	his	rep	.
出色地	,	他	丢失的	他的	工作	,	他的	家	,	他的	家庭	,	和	他的	代表	.

他失去了工作、房子、家人和名誉。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
One **morning** **,**
一 早晨 ,

一天早晨，

[hiː; hi] [weiks] [ʌp][ɑːn][skɪd] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dʒiːnz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] -
he **wakes** **up** **on** **Skid** **Row** **without** **a** **nickel** **in** **his** **jeans** **and** **the** **great** **-**
他 醒来 向上 在 滑行 排 没有 一个 镍 在 他的 牛仔裤 和 这 伟大的 -
['grændædi] [ʌv; əv][ɔːl]['hæŋoʊvərz] .
granddaddy **of** **all** **hangovers** **.**
爷爷 的 全部 宿醉 .

他醒来时发现自己身处贫民窟，牛仔裤里身无分文，而且还宿醉难耐。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He **comes** **to** **a** **decision** **.**
他 来 到 一个 决定 .

他做出了决定。

['iːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [hi'self] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] .
Either **he** **could** **make** **a** **man** **out** **of** **hisself** **,** **or** **he** **could** **die** **.**
任何一个 他 可以 制作 一个 男人 出去 的 他自己 , 或者 他 可以 死 .

他要么能让自己成为一个真正的男人，要么就只能等死。

[raɪt] [ðen] , ['daɪɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Right **then** **,** **dying** **looked** **like** **the** **easiest** **thing** **to** **do** **,**
正确的 然后 , 垂死 看起来 喜欢 这 最容易 事物 到 做 ,

那一刻，死亡似乎是最容易的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [gʌts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
but **it** **took** **more** **guts** **that** **he** **had** **to** **jump** **off** **a** **bridge** **,**
但 它 采取 更多的 内脏 那 他 有 到 跳 离开 一个 桥 ,

但比起跳桥，他需要更大的勇气。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn'sted] .
so **he** **went** **on** **the** **Road** **instead** **.**
所以 他 去 在 这 路 反而 .

所以他转而踏上了旅途。

['æftər][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd] - [ɪm] [bæd] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]
After **he** **got** **over** **his** **shakes** **—** **and** **he** **sure** **had** **'** **em** **bad** **—** **he** **decided**
后 他 得到 超过 他的 奶昔 — 和 他 当然 有 - 呃 坏的 — 他 决定
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

当他缓过神来——他当时确实抖得很厉害——之后，他决定：

[ɪf] [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
if **he** **never** **took** **another** **drink** **,** **it'd** **be** **the** **best** **thing** **for** **him** **.**
如果 他 绝不 采取 其他 喝 , 它会 是 这 最好的 事物 为了 他 .

如果他从此滴酒不沾，对他来说将是最好的。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] .
So **he** **didn't** **.**
所以 他 没有 .

所以他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dɪgnəti] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] ,
He **had** **a** **kind** **of** **dignity** **,** **though** **,** **and** **he** **could** **really** **talk** **,**
他 有 一个 种类 的 尊严 , 尽管 , 和 他 可以 真的 讲话 ,

不过，他身上有一种尊严，而且他很能说。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tiːmd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst][ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

so	he	and	I	teamed	up	during	the	wheat	harvest	in	South	Dakota	.
所以	他	和	我	团队	向上	期间	这	小麦	收成	在	南	达科他州	.

所以，在南达科他州的小麦收割季，我和他结成了搭档。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['stɑːps][ænd; ənd] ,

We	made	all	the	stops	and	,
我们	制成	全部	这	停止	和	,

我们去了所有站点，而且，

[wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [sæks] [ænd; ənd]['dɜːrti] [piːt] .

when	we	hit	the	peaches	in	California	we	picked	up	Sacks	and	Dirty	Pete	.
什么时候	我们	打	这	桃子	在	加利福尼亚州	我们	挑选	向上	萨克斯	和	肮脏的	皮特	.

我们在加州收获桃子的时候，捡到了萨克斯和脏皮特。

[sæks] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɒnikə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [wɔːr] [ʃuːz] .

Sacks	got	his	monicker	because	he	never	wore	shoes	.
萨克斯	得到	他的	绰号	因为	他	绝不	穿着	鞋	.

萨克斯之所以得此绰号，是因为他从不穿鞋。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['gʌni] - [sæks] , [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɪnz] , [geɪv] [æz; əz]

He	claimed	that	gunny	-	sacks	,	wrapped	around	his	feet	and	shins	,	gave	as
他	声称	那	枪炮	-	麻袋	,	包装	大约	他的	脚	和	小腿	,	给予	作为

[mʌtʃ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːdəm] ,

much	protection	and	more	freedom	,
很多	保护	和	更多的	自由	,

他声称，用麻袋包裹住脚和小腿，既能提供足够的保护，又能带来更大的自由度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bɪ'saɪdz] ['kɔːstɪŋ] [nɪks] .

and	they	were	more	comfortable	,	besides	costing	nix	.
和	他们	是	更多的	舒服的	,	除了	成本	尼克斯	.

而且它们更舒适，还完全免费。

[sɪns] [wiː; wi]['moʊstli] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmps] , [æt; ət] [fɔːr] ['bɪts][ə; eɪ] [per] ,

Since	we	mostly	bought	our	shoes	at	the	dumps	,	at	four	bits	a	pair	,
自从	我们	大多	买	我们的	鞋	在	这	倾倒	,	在	四	比特	一个	一对	,

因为我们当时大多是在垃圾场买鞋，一双才四便士，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

you	might	say	he	was	stretching	a	point	,	but	that's	one	of	the	laws	of
你	可能	说	他	曾是	伸展	一个	观点	,	但	那就是	一	的	这	法律	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	Road	.
这	路	.

你可能会说他有点夸张，但这是公路上的常态之一。

[juː; jʊ][dəunt][step][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gaɪz] [kɔːrnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][step][ɑːn] [jɔːrz] .

You	don't	step	on	the	other	guy's	corns	,	and	he	don't	step	on	yours	.
你	不	步	在	这	其他	伙计们	玉米	,	和	他	不	步	在	你的	.

你不会踩到别人的鸡眼，别人也不会踩到你的鸡眼。

[soʊ] [ges] [waɪ] ['dɜːrti] [piːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] .

So	guess	why	Dirty	Pete	was	called	that	.
所以	猜测	为什么	肮脏的	皮特	曾是	称为	那	.

所以你猜猜为什么"脏皮特"这个绰号是这么来的?

[jeə] .

Yeah	.
是的	.

是的。

[hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ][bæθ] [sɪns] - ['fɔːrti] - [sɪks] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	hadn't	taken	a	bath	since	'	forty	-	six	,	when	he	got	out	of	the	army	,
他	之前没有	已采取	一个	洗澡	自从	-	四十	-	六	,	什么时候	他	得到	出去	的	这	军队	,

他自从1946年退伍后就没洗过澡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn]['evər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'nʌðər] .

and	he	didn't	figure	on	ever	takin	'	another	.
和	他	没有	数字	在	曾经	拿	-	其他	.

他原本没打算再服用第二颗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [gʊd] ['wɜːrkər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər][traɪ]

He	was	a	damn	'	good	worker	,	though	,	and	nobody'd	ever	try
他	曾是	一个	该死	-	好的	工人	,	尽管	,	和	没人会	曾经	尝试

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

anything	with	him	around	.
任何事物	和	他	大约	.

不过，他工作非常出色，有他在，没人敢轻举妄动。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæk] [trʌk] .

He	wasn't	any	bigger	than	a	Mack	truck	.
他	不是	任何	大	比	一个	麦克	卡车	.

他个头跟一辆马克卡车差不多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Besides	,	he	was	quiet	.
除了	,	他	曾是	安静的	.

此外，他很安静。

[oʊ] , [ʃʊr] .

Oh	,	sure	.
哦	,	当然	.

哦，当然。

[juː; jʊ] ['wɑːnə] [noʊ] [waɪ] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

You	wanna	know	why	I'm	on	the	Road	.
你	想	知道	为什么	我是	在	这	路	.

你想知道我为什么在路上吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ][laɪk] ['wɪskərz] .

Well	,	it	happens	I	like	whiskers	.
出色地	,	它	发生	我	喜欢	胡须	.

碰巧我喜欢胡子。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeə(r)] [nɑːt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ən'les] [jʊə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ]

Trouble	is	,	they're	not	fashionable	,	unless	you're	some	kind	of	an	artist	,	which
麻烦	是	,	它们是	不是	时髦	,	除非	你是	一些	种类	的	一个	艺术家	,	哪个

[aɪm][nɑːt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

问题是，它们并不时尚，除非你是某种艺术家，而我不是。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] .

You	know	,	social	disapproval	.
你	知道	,	社会的	不赞成	.

你知道，就是社会上的非议。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][lɪt] [aʊt] .

I	didn't	have	the	guts	to	face	it	,	so	I	lit	out	.
我	没有	有	这	内脏	到	脸	它	,	所以	我	点燃	出去	.

我没有勇气面对，所以就逃走了。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][belt] -

Nobody	**cares**	**on**	**the**	**Road**	**what**	**you**	**do**	**,**	**so**	**I**	**was**	**okay**	**with**	**my**	**belt**	**-**
无人	关心	在	这	路	什么	你	做	,	所以	我	曾是	好的	和	我的	腰带	-

[leŋkθ; leŋθ] [bɪrd] .

length	**beard**	**.**
长度	胡须	.

在路上，没人会在意你做什么，所以我并不介意我那及腰带长的胡子。

[ə; eɪ] [bɪrdz] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .

A	**beard's**	**an**	**enjoyable**	**thing**	**,**	**too**	**.**
一个	胡子	一个	令人愉悦	事物	,	也	.

留胡子也是一件令人愉悦的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm]['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**thrill**	**you**	**get**	**from**	**stroking**	**it**	**,**
有	一个	肯定	种类	的	刺激	你	得到	从	抚摸	它	,

抚摸它会带来一种特殊的快感，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['sɪlkinəs] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

and	**feeling**	**its**	**silkiness**	**run**	**through**	**your**	**fingers**	**.**
和	感觉	它是	丝滑	跑步	通过	你的	手指	.

感受着它丝滑的触感从指间流过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv][bəːrs] , [snɑːlz] [ænd; ənd]

And	**besides**	**,**	**combing**	**it**	**,**	**and**	**keeping**	**it**	**free**	**of**	**burrs**	**,**	**snarls**	**and**
和	除了	,	梳理	它	,	和	保持	它	自由的	的	刺果	,	咆哮	和

['tæŋglz] ,

tangles	**,**
缠结	,

此外，还要梳理头发，保持头发光滑，没有毛刺、结块和缠结。

[sɔːrt][ʌv; əv] [kiːps] [jʊr; jər] [sper] ['moʊmənts][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][faɪnd]['eni]['aɪd(ə)l][taɪm]

sort	**of**	**keeps**	**your**	**spare**	**moments**	**so**	**full**	**that**	**the**	**devil**	**don't**	**find**	**any**	**idle**	**time**
种类	的	保持	你的	空闲的	时刻	所以	满的	那	这	魔鬼	不	寻找	任何	闲置的	时间

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .

to	**put**	**your**	**hands**	**to**	**work**	**in**	**.**
到	放	你的	双手	到	工作	在	.

它能让你的空闲时间过得非常充实，以至于连魔鬼都找不到任何空闲时间来插手你的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['reɪzər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

If	**you**	**ask**	**me**	**,**	**I**	**think**	**that**	**the**	**razor**	**has**	**been**	**the**	**downfall**	**of**	**society**	**.**
如果	你	问	我	,	我	思考	那	这	剃刀	有	到过	这	倒台	的	社会	.

依我看，剃刀是社会衰落的罪魁祸首。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

And	**I'm**	**willing**	**to**	**bet**	**I**	**have**	**plenty**	**of**	**company**	**with**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
和	我是	愿意的	到	赌注	我	有	很多	的	公司	和	这	相同的	观点	.

我敢肯定，和我持相同观点的人不在少数。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [let][hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Show	**me**	**a**	**man**	**who**	**doesn't**	**let**	**his**	**beard**	**grow**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
展示	我	一个	男人	WHO	不	让	他的	胡须	生长	一次	在	一个	尽管	,

给我找个男人，他从来不留胡子？

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

even	**if**	**it's**	**only**	**for**	**a**	**day**	**or**	**so**	**,**
甚至	如果	它是	仅有的	为了	一个	天	或者	所以	,

即使只有一两天，

[ænd; ənd] [juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['preʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and **you've** **shown** **me** **a** **man** **who** **thinks** **more** **of** **social** **pressure** **than** **he**
和 你已经 所示 我 一个 男人 WHO 思考 更多的 的 社会的 压力 比 他
[dʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmfərt] .
does **of** **his** **own** **comfort** **.**
做 的 他的 自己的 舒适 .

你让我看到了一个更看重社会压力而不是自身舒适度的人。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,
And **show** **me** **a** **man** **who** **says** **he** **likes** **to** **shave** **,**
和 展示 我 一个 男人 WHO 说道 他 点赞 到 刮胡子 ,

你给我找个说自己喜欢刮胡子的男人来看看。

[ænd; ənd] [juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
and **you've** **shown** **me** **a** **man** **who** **is** **either** **a** **liar** **or** **is** **asking** **for**
和 你已经 所示 我 一个 男人 WHO 是 任何一个 一个 说谎者 或者 是 问 为了
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

你让我看到了一个要么是骗子要么是自找惩罚的人。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
THAT'S **enough** **about** **us** **.**
那就是 足够的 关于 我们 .

关于我们的事就到此为止吧。

[naʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
Now **to** **get** **on** **with** **the** **story** **.**
现在 到 得到 在 和 这 故事 .

现在继续讲故事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hædnt] [bɪn] [ə'raʊnd] ,
You **know** **,** **if** **the** **Professor** **hadn't** **been** **around** **,**
你 知道 , 如果 这 教授 之前没有 到过 大约 ,

你知道，如果教授不在的话，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdər] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] ,
there **would** **probably** **have** **been** **murder** **done** **over** **the** **Thing** **,**
那里 会 大概 有 到过 谋杀 完毕 超过 这 事物 ,

如果真有那东西，很可能会有人因此丧命。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['wədv] [splɪt] [ʌp] ,
or **at** **least** **our** **little** **group** **would've** **split** **up** **,**
或者 在 至少 我们的 小的 团体 本来会 分裂 向上 ,

或者至少我们这个小组会分散开来。

- [kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði][breɪnz][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' **cause** **none** **of** **us** **had** **the** **brains** **to** **figure** **it** **out** **.**
- 原因 没有任何 的 我们 有 这 大脑 到 数字 它 出去 .

因为我们谁也没那个脑子想明白。

['piːts] [æn; ən]['ekspɜːrt]['skraʊndʒər] .
Pete's **an** **expert** **scrounger** **.**
皮特的 一个 专家 乞丐 .

皮特是个偷窃高手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [piːs]
His **eyes** **are** **sharp** **,** **and** **he's** **always** **on** **the** **lookout** **for** **a** **salable** **piece**
他的 眼睛 是 锋利的 , 和 他是 总是 在 这 瞭望台 为了 一个 可售的 片
[ʌv; əv] [gʊdz] ,
of **goods** **,**
的 商品 ,

他眼光敏锐，时刻留意着哪些商品好卖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	he	can	only	get	a	nickel	for	it	.
甚至	如果	他	能	仅有的	得到	一个	镍	为了	它	.

即使他只能卖到五分钱。

[wʌn] [naɪt] , [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [ˌsækrə'mentoʊ] ,

One	night	,	we're	sitting	in	a	jungle	near	Sacramento	,
一	夜晚	,	是	坐着	在	一个	丛林	靠近	萨克拉门托	,

一天晚上，我们坐在萨克拉门托附近的一片丛林里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] [tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪps] , [ɔ:r] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

trying	to	figure	out	whether	to	go	north	for	the	grapes	,	or	south	for	the
尝试	到	数字	出去	无论	到	去	北	为了	这	葡萄	,	或者	南	为了	这

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

正在考虑是去北边摘葡萄，还是去南边摘葡萄。

[ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['prɪti] [wel] .

They're	all	over	California	,	you	know	,	and	they	pay	pretty	well	.
它们是	全部	超过	加利福尼亚州	,	你	知道	,	和	他们	支付	漂亮的	出色地	.

你知道，加州到处都是这样的工作，而且薪水相当不错。

[pi:t] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪz][aʊt] ['lʊkɪŋ] ,

Pete	,	as	usual	,	is	out	looking	,
皮特	,	作为	通常	,	是	出去	寻找	,

皮特像往常一样外出寻找。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ['ɪntu:][kæmp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	pretty	soon	he	comes	back	into	camp	with	this	thing	in	his	hand	.
和	漂亮的	很快	他	来	后退	进入	营	和	这	事物	在	他的	手	.

很快，他就拿着这个东西回到了营地。

[hi:; hi] ['hændlz] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] , [bʌt; bət]['hi:z] [pli:zd] ['hi:z] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	handles	it	like	it	was	hot	,	but	he's	pleased	he's	found	it	,
他	把手	它	喜欢	它	曾是	热的	,	但	他是	高兴	他是	成立	它	,

他小心翼翼地处理着它，就像在拿烫手的东西一样，但他很高兴找到了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

because	he	hopes	to	merchandise	it	.
因为	他	希望	到	商品	它	.

因为他希望将其商业化。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sez] , " [heɪ] , ['edi] .

So	he	walks	up	to	me	,	and	says	,	"	Hey	,	Eddie	.
所以	他	散步	向上	到	我	,	和	说道	,	"	嘿	,	埃迪	.

于是他走到我面前，说："嘿，埃迪。"

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] ['gɪmi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hʌ] ?

What'll	you	gimme	for	this	,	huh	?
什么会	你	给我	为了	这	,	嗯	?

你打算给我什么作为回报?

" [aɪ] [seɪ] , " [get] [ðæt] [tu:; tə] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

"	I	say	,	"	Get	that	to	hell	away	from	me	!
"	我	说	,	"	得到	那	到	地狱	离开	从	我	!

我说，"把那玩意儿从我身边拿走！"

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][pænts] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

I'll	give	you	a	swift	kick	in	the	pants	if	you	don't	.
患病的	给	你	一个	迅速	踢	在	这	裤子	如果	你	不	.

如果你不照做，我就狠狠踢你裤子一脚。

" [hiː; hi] [lʊks] ['riːəl] [sər'praɪzd] .
" He looks real surprised .
" 他 看起来 真实的 惊讶 .

他看起来很惊讶。

[hiː; hi] [sez] , " [hʌ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
He says , " Huh , I thought maybe you could use it .
他 说道 , " 嗯 , 我 想法 或许 你 可以 使用 它 .

他说："嗯，我想也许你能用得上它。"

" [aɪ][get][ʌp][ɑːn][maɪ] [fiːt] .
" I get up on my feet .
" 我 得到 向上 在 我的 脚 .

我站了起来。

[aɪ] [seɪ] , ['riːəl] [loʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] ['hiːz] ['dʒoʊkɪŋ] , " [lʊk] , [piːt] — [juː; jʊ]
I say , real low and careful , because maybe he's joking , " Look , Pete — you
我 说 , 真实的 低的 和 小心 , 因为 或许 他是 开玩笑 , " 看 , 皮特 — 你
['ɔːtə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
oughtta know by this time ,
应该 知道 经过 这 时间 ,

我压低声音，小心翼翼地说，因为他可能是在开玩笑，"听着，皮特——你现在应该知道了，

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [bɪrd] .
I like my beard .
我 喜欢 我的 胡须 .

我喜欢我的胡子。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ?
Now will you go away ?
现在 将要 你 去 离开 ?

现在你该走了吗?

" [hiː; hi] [muːtʃiz] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [aɪ'd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He mooches off , looking like I'd kicked him , and goes over to the
" 他 蹭吃蹭喝的人 离开 , 寻找 喜欢 ID 踢 他 , 和 去 超过 到 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

"他灰溜溜地走了，一副被我踢了一脚的样子，然后走到教授身边。"

[aɪ] ['fɪgjər] ['meɪbi] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] ['lɪs(ə)n] .
I figure maybe the Professor could use it , so I listen .
我 数字 或许 这 教授 可以 使用 它 , 所以 我 听 .

我想教授或许会用得上，所以我就听了。

[ðə; ði] [prɑːf] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] .
The Prof looks like he was being offered a live rattlesnake .
这 教授 看起来 喜欢 他 曾是 存在 提供 一个 居住 响尾蛇 .

这位教授看起来就像有人递给他一条活响尾蛇。

" [noʊ] , [θæŋks] , ['riːəli] , [piːt] .
" No , thanks , really , Pete .
" 不 , 谢谢 , 真的 , 皮特 .

"不，真的谢谢你，皮特。"

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I have resolved never to touch it again .
我 有 已解决 绝不 到 触碰 它 再次 .

我决心以后再也不碰它了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

" [wel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [piːt] [dəunt] [lʊk] [pliːzd] , [ænd; ənd]['hiːz]['riːəl] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , for some reason Pete don't look pleased , and he's real unhappy by this time ,
" 出色地 , 为了 一些 原因 皮特 不 看 高兴 , 和 他是 真实的 不开心 经过 这 时间 ,

"嗯，不知为何，皮特看起来不太高兴，他这时真的非常不开心。"

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪz] [ə'gen] .
but he tries again .
但 他 尝试 再次 .

但他又试了一次。

" [heɪ] , [sæks] , ['hwʌtəl][juː; jʊ] ['gɪmi] [fɔːr; fər] —
" Hey , Sacks , what'll you gimme for —
" 嘿 , 萨克斯 , 什么会 你 给我 为了 —

"嘿，萨克斯，你打算给我什么？"

" [hiː; hi][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" He don't get a chance to finish .
" 他 不 得到 一个 机会 到 结束 .

他没机会完成比赛。

[aɪm]['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] ,
I'm only listening with half an ear ,
我是 仅有的 聆听 和 一半 一个 耳朵 ,

我只半只耳朵在听。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][sər'praɪzd][aɪ][stænd][ʌp][laɪk][aɪ] [bɪn] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
but I'm so surprised I stand up like I been stuck with a pin .
但 我是 所以 惊讶 我 站立 向上 喜欢 我 到过 卡住 和 一个 别针 .

但我太惊讶了，站起来的时候就像被针扎了一下。

[sæks] [sez] , " - [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left] [ʃuː] ?
Sacks says , " Whatinell would I do with a left shoe ?
萨克斯 说道 , " - 会 我 做 和 一个 左边 鞋 ?

萨克斯说："如果我丢了一只左鞋，我能做什么？"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][juːz] - [ɪm] .
You know I don't use ' em .
你 知道 我 不 使用 - 呃 .

你知道我不用它们。

" [piːt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːf][ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər] [ðer; ðər] .
" Pete looks at the thing in his hand , and the Prof and I go over there .
" 皮特 看起来 在 这 事物 在 他的 手 , 和 这 教授 和 我 去 超过 那里 .

"皮特看着手里的东西，然后教授和我走了过去。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəl] ['kerfəli] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌp] .
The Professor looks at the thing real carefully and speaks up .
这 教授 看起来 在 这 事物 真实的 小心 和 说话 向上 .

教授仔细地看了看那东西，然后开口说道。

" [seɪ] , [piːt] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Say , Pete , look at that thing and tell me what it is . "
" 说 , 皮特 , 看 在 那 事物 和 告诉 我 什么 它 是 . "

“皮特，看看那东西，告诉我那是什么。”

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [bɑːr][ʌv; əv][soʊp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , it's a brand new bar of soap , of course .
" 为什么 , 它是 一个 品牌 新的 酒吧 的 肥皂 , 的 课程 .

“为什么？这可是块全新的肥皂啊。”

[aɪ][dəunt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] .
I don't use it , but one of you might want to .
我 不 使用 它 , 但 一 的 你 可能 想 到 .

我不用，但你们中或许有人会想用。

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [biːf] [əˈbaʊt] ? "
What's all the beef about ? "
是什么 全部 这 牛肉 关于 ? "

到底是怎么回事?

" [soʊp] ? " [aɪ] [seɪ] .
" Soap ? " I say .
" 肥皂 ? " 我 说 .

“肥皂？”我问。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .
" Why , you poor fish , something must have happened to your eyes .
" 为什么 , 你 贫穷的 鱼 , 某物 必须 有 发生 到 你的 眼睛 .

“哎呀，你这条可怜的鱼，你的眼睛一定是出问题了。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [streɪt] [ˈreɪzər] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [ɔːf][jʊr; jər][nʌt] .
When you offered me that straight razor , I thought you'd gone off your nut .
什么时候 你 提供 我 那 直的 剃刀 , 我 想法 你会 已消失 离开 你的 坚果 .

你把那把剃刀递给我的时候，我还以为你疯了呢。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now I know it .
现在 我 知道 它 .

现在我知道了。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌɪntəˈrʌpts] .
" The Professor interrupts .
" 这 教授 中断 .

教授打断道。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He looks excited .
他 看起来 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈedi] .
" Wait a minute , Eddie .
" 等待 一个 分钟 , 埃迪 .

“等一下，埃迪。”

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaɪtəm] [lʊks] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [fɪfθ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑːrvɪstər] , - [pruːf] .
To me that item looks exactly like a full fifth of Old Harvester , 100 proof .
到 我 那 物品 看起来 确切地 喜欢 一个 满的 第五 的 老的 收割机 , - 证明 .

在我看来，那东西看起来就像一整瓶老收割者100度威士忌。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əbˈsteɪnər] .
Used to be my favorite , before I became an abstainer .
用过的 到 是 我的 最喜欢的 , 前 我 成为 一个 禁酒者 .

在我戒酒之前，它曾是我的最爱。

[tuː; tə] [piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [soʊp] .

To	Pete	,	it	looks	like	soap	.
到	皮特	,	它	看起来	喜欢	肥皂	.

在皮特看来，它像肥皂。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [streɪt] ['reɪzər] [waɪl] , [tuː; tə] [sæks] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ʃuː] .

To	you	,	it	looks	like	a	straight	razor	while	,	to	Sacks	,	it	resembles	a	shoe	.
到	你	,	它	看起来	喜欢	一个	直的	剃刀	尽管	,	到	萨克斯	,	它	类似	一个	鞋	.

在你看来，它像一把剃刀；而在萨克斯看来，它像一双鞋。

[dʌz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

Does	that	give	you	any	ideas	?	"
做	那	给	你	任何	想法	?	"

这给你带来什么启发了吗?

" [miːnz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] , " [aɪ] [grʌnts] .

"	Means	we're	all	having	hallucinations	,	"	I	grunts	.
"	方法	是	全部	拥有	幻觉	,	"	我	咕哝声	.

“意思是说我们都出现了幻觉，”我咕哝道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[piːt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

Pete	,	was	there	anything	else	in	the	location	where	you	found	this	thing	?	"
皮特	,	曾是	那里	任何事物	别的	在	这	地点	在哪里	你	成立	这	事物	?	"

皮特，你发现这东西的地方还有其他东西吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][skræp][tɪn] . "

"	Nothing	but	some	scrap	tin	.	"
"	没有什么	但	一些	废料	锡	.	"

“不过是一些废铁而已。”

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .

"	Show	us	.
"	展示	我们	.

“给我们看看。”

" [soʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɔndəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	SO	,	the	four	of	us	wanders	across	the	field	and	,	sure	enough	,
"	所以	,	这	四	的	我们	漫游	穿过	这	场地	和	,	当然	足够的	,

于是，我们四个人漫步穿过田野，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

there	was	this	silly	-	looking	object	lying	there	.
那里	曾是	这	愚蠢的	-	寻找	目的	说谎	那里	.

那里躺着一个看起来很滑稽的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [θɪk] ,

It	was	about	eighteen	or	twenty	feet	across	,	and	two	feet	thick	,
它	曾是	关于	十八	或者	二十	脚	穿过	,	和	二	脚	厚的	,

它直径约十八到二十英尺，厚约两英尺。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	I	nearly	made	a	fool	of	myself	.
和	我	几乎	制成	一个	傻子	的	我	.

我差点出丑了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wen] [aɪ] [sɔː] [sɪks] [streɪt] ['reɪzəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts][saɪd]

I	almost	screamed	when	I	saw	six	straight	razors	crawling	out	of	a	hole	in	its	side
我	几乎	尖叫	什么时候	我	锯	六	直的	剃须刀	爬行	出去	的	一个	洞	在	它是	边

.

:

.

当我看到六把剃刀从它侧面的一个洞里爬出来时，我差点尖叫起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['hwisld] .

The	Professor	whistled	.
这	教授	吹口哨	.

教授吹了声口哨。

" [græb][ðem; ðəm] , [bɔɪz] .

"	Grab	them	,	boys	.
"	抓住	他们	,	男孩们	.

“抓住他们，伙计们。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] .

We	want	them	.
我们	想	他们	.

我们想要他们。

" [wel] , [sæks] ['sækrɪfaɪsɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	Sacks	sacrifices	one	of	his	sacks	,	and	we	rounded	up	fifteen	of	the
"	出色地	,	萨克斯	牺牲	一	的	他的	麻袋	,	和	我们	圆润	向上	十五	的	这

['juːsləs] [θɪŋz] .

useless	things	.
无用	事物	.

“好吧，萨克斯牺牲了他自己的一个袋子，我们收集了十五个没用的东西。”

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wer] [ðə; ði][prɑːf] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	went	back	to	the	jungle	,	where	the	Prof	explained	it	.
我们	去	后退	到	这	丛林	,	在哪里	这	教授	解释	它	.

我们回到丛林，教授在那里给我们讲解。

" [lʊk] , ['fɛloʊz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ðæt] ['wɑːntɪd]

"	Look	,	fellows	,	suppose	you	were	a	being	from	another	planet	that	wanted
"	看	,	伙伴们	,	认为	你	是	一个	存在	从	其他	行星	那	通缉

[tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] .

to	take	over	here	.
到	拿	超过	这里	.

“伙计们，听着，假设你们是来自另一个星球的生物，想要占领这里。”

[sə'poʊz] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [dɪ'fensləs] .

Suppose	,	further	,	that	you	were	rather	small	and	relatively	defenseless	.
认为	,	更远	,	那	你	是	相当	小的	和	相对地	毫无防备	.

再假设，你身材矮小，相对来说比较弱小。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['telə,pæθ] ,

To	finish	the	suppositions	,	suppose	you	were	a	positive	telepath	,
到	结束	这	假设	,	认为	你	是	一个	积极的	心灵感应	,

为了完成这些假设，假设你是一个具有正面心灵感应能力的人，

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] ,

with	not	only	the	ability	to	read	minds	,
和	不是	仅有的	这	能力	到	读	思想	,

不仅拥有读心术，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] ['vɪʒuəl][ænd; ənd]['tækt(ə)l] [hə,luːsə'neɪʃənz] .

but	also	the	ability	to	create	visual	and	tactile	hallucinations	.
但	还	这	能力	到	创造	视觉的	和	触	幻觉	.

但也具备产生视觉和触觉幻觉的能力。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'tekt] [jɔːr'self] ?
How would you protect yourself ?
如何 会 你 保护 你自己 ?

你会如何保护自己?

" [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A light began to dawn , but I didn't say a word about it .
" 一个 光 开始 到 黎明 , 但 我 没有 说 一个 单词 关于 它 .

“我恍然大悟，但我一句话也没说。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnjuːd] .
The Professor continued .
这 教授 持续 .

教授继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] [ðɪs] , [juːd] [meɪk] [jɔːr'self] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" If you could do all this , you'd make yourself look just as useless as possible .
" 如果 你 可以 做 全部 这 , 你会 制作 你自己 看 只是 作为 无用 作为 可能的 .

“如果你能做到这一切，你只会让自己看起来一无是处。”

[tuː; tə] [piːt] , [juːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz] [ðə; ði] [stʌf] .
To Pete , you'd look like a bar of soap , because he never uses the stuff .
到 皮特 , 你会 看 喜欢 一个 酒吧 的 肥皂 , 因为 他 绝不 用途 这 东西 .

在皮特眼里，你就像一块肥皂，因为他从来不用肥皂。

[tuː; tə] [sæks] , [juːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
To Sacks , you'd look like a shoe , because his dislike for shoes is evident in his mind .
到 萨克斯 , 你会 看 喜欢 一个 鞋 , 因为 他的 不喜欢 为了 鞋 是 明显 在 他的 头脑 .

在萨克斯眼里，你就像一双鞋，因为他显然不喜欢鞋子。

[tuː; tə] ['edi] , [huː] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [juːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzər] ,
To Eddie , who is proud of his beard , you'd look like a razor ,
到 埃迪 , WHO 是 自豪的 的 他的 胡须 , 你会 看 喜欢 一个 剃刀 ,

对于以胡子为傲的埃迪来说，你看起来就像一把剃刀。

[waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [buːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn'tensli] .
while to me , you'd look like a bottle of booze , because I dislike its effects intensely .
尽管 到 我 , 你会 看 喜欢 一个 瓶子 的 豪饮 , 因为 我 不喜欢 它是 效果 强烈地 .

而在我看来，你就像一瓶酒，因为我非常讨厌它的效果。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] [ðæt] [wʊd] [ə'ʃʊr] [juːd] ['nevər] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
In other words , you would assume an imposture that would assure you'd never be picked up ,
在 其他 字 , 你 会 认为 一个 骗局 那 会 保证 你会 绝不 是 挑选 向上 ,

换句话说，你会伪装成一个骗子，以确保自己永远不会被人发现。

[ɪk'sept] [baɪ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [piːt] , [huː] [wʊd] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['seɪləb(ə)l] ['aɪtəm] ,
except by someone like Pete , who would see in you a salable item ,
除了 经过 某人 喜欢 皮特 , WHO 会 看 在 你 一个 可售的 物品 ,

除了像皮特那样的人，他会把你视为待售商品。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['juːzəb(ə)l] [wʌn] .
even though not a usable one .
甚至 尽管 不是 一个 可用 一 .

即使它无法使用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [piːt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	may	be	,	Pete	,	that	you	have	saved	the	world	.
它	可能	是	,	皮特	,	那	你	有	已保存	这	世界	.

皮特，或许你已经拯救了世界。

" [soʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	So	,	that's	the	story	.
"	所以	,	那就是	这	故事	.

“事情就是这样。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We're	all	still	on	the	Road	,	of	course	,
是	全部	仍然	在	这	路	,	的	课程	,

当然，我们都还在路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] " [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl]

but	now	we	are	the	"	Commission	for	the	Investigation	of	Extraterrestrial
但	现在	我们	是	这	"	委员会	为了	这	调查	的	外星人

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Invasion	.
入侵	.

但现在我们是“外星人入侵调查委员会”。

" ['kɑːŋgrəs] [neɪmd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Congress	named	us	as	that	,	when	we	got	the	data	to	them	.
"	国会	命名	我们	作为	那	,	什么时候	我们	得到	这	数据	到	他们	.

“当我们把数据提交给国会时，国会就认定我们是这样的。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

Now	,	Mr	.	Mayor	,	you	see	our	problem	.
现在	,	先生	.	市长	,	你	看	我们的	问题	.

市长先生，现在您明白我们的问题了吧。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪtəznz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ?

Have	your	citizens	seen	anything	around	that	they	don't	want	?
有	你的	公民	已见	任何事物	大约	那	他们	不	想	?

你们的市民有没有看到什么他们不想要的东西?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	have	,	we	want	to	look	at	it	.
如果	他们	有	,	我们	想	到	看	在	它	.

如果他们有的话，我们想看看。

— ['edwərd] [dʒiː] . ['roʊbəlz] , ['dʒunjɚ] .

—	EDWARD	G	.	ROBLES	,	JR	.
—	爱德华	G	.	罗布尔斯	,	JR	.

—小爱德华·G·罗布尔斯

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	Science	Fiction	June	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	六月	-	.

这篇电子文本出自1954年6月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神